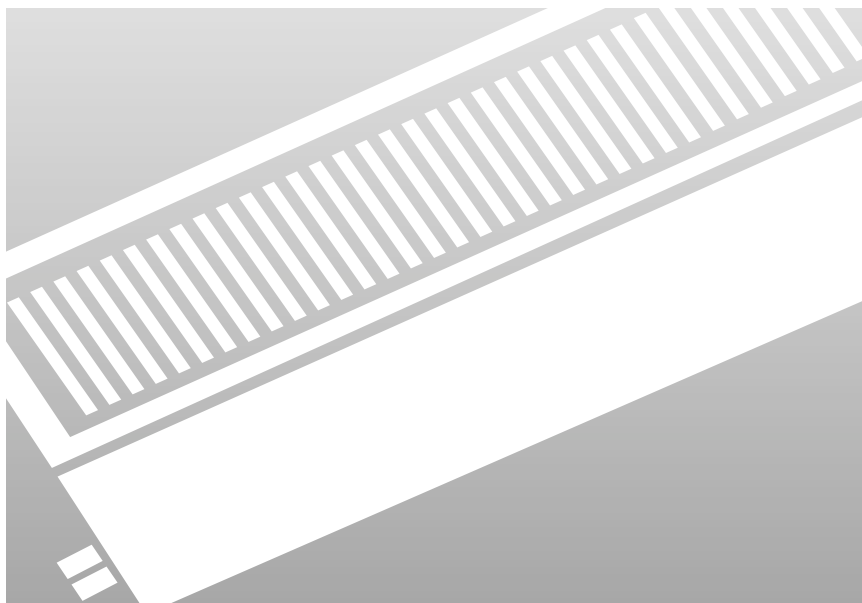




**OWNER'S INSTRUCTIONS
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 MANUEL D'UTILISATION
 ISTRUZIONI PER L'USO
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 GEBRAUCHSANWEISUNG
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΤΗ
 ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

DH052EAM
 DH070EAM
 DH094EAM
 HH105ECM
 HH140ECM
 HH175ECM
 HH175EZM

Duct-type Air Conditioner (Cool and Heat)
Aire acondicionador Tipo Canal (Refrigeración y Calefacción)
Climatiseur de type Conduit (Refroidissement et Chauffage)
Condizionatore d'aria Tipo Conduttura (Raffreddamento e Riscaldamento)
Ar Condicionado Tipo Conduto (Refrigeração e Aquecimento)
Ventiltype Klimaanlage (Kühlen und Wärmen)
Κλιματιστικό Τύπου Αεραγωγού (Ψύξης και Θέρμανσης)
Воздушный Кондиционер Трубного Типа (Охлаждение и Обогрев)



ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

RUSSIAN

Меры Предосторожности

Следующие меры предосторожности должны быть предприняты при использовании кондиционера.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск электрического шока. • Может привести к телесным повреждениям или смерти. • Отсоедините все дистанционные электроприборы перед тем, как приступить к обслуживанию, установке или чистке. • Данная операция должна быть проведена только производителем или в бюро сервисного обслуживания, или другим схожим по квалификации специалистом во избежании шока.

ПРИ РАБОТЕ

- ◆ Пользователи данного продукта ни в коем случае не должны пытаться починить данное изделие. В случае необходимости им следует обратиться в место приобретения данного изделия.
- ◆ Ни в коем случае не проливайте никакой жидкости на кондиционер. Если это произошло, то отключите главный выключатель устройства и свяжитесь с бюро сервисного обслуживания.
- ◆ Не вставляйте никаких предметов между пластинами воздушного потока, так как это может привести к повреждению внутреннего вентилятора и телесным повреждениям. Не допускайте детей к устройству.
- ◆ Не устанавливайте никаких предметов перед устройством.
- ◆ Не распыляете жидкости или спреи на комнатный блок. Если это произошло, отключите кондиционер от розетки и проконсультируйтесь у специалиста по установке.
- ◆ Убедитесь в том, что устройство всегда находится в хорошо проветриваемом помещении:
Не помещайте одежду или другие предметы на устройство.
- ◆ Если вы не пользуетесь пультом дистанционного управления в течении длительного времени, то вытащите из него батарейки. (При необходимости)
- ◆ При использовании пульта дистанционного управления, дистанция до кондиционера не должна превышать 7 метров. (При необходимости)

КАК ИЗБАВИТЬСЯ ОТ УСТРОЙСТВА

- ◆ Прежде чем выбросить кондиционер, необходимо вытащить все батарейки и избавиться от них безопасным способом для сохранения окружающей среды.
- ◆ Если вы хотите выбросить кондиционер, проконсультируйтесь у дилера. Если трубы будут неправильно удалены, то рефрижерант может выплеснуться и привести к кожным повреждениям. Выплеск рефрижеранта негативно отражается на окружающей среде.
- ◆ Когда выбрасываете упаковочные материалы, постарайтесь не приносить ущерба окружающей среде.

ДРУГИЕ

- ◆ Никогда не храните или перевозите кондиционер вверх дном, чтобы избежать повреждения компрессора.
- ◆ Данное устройство не предназначено для пользования маленькими детьми или нестабильными людьми без присмотра: Дети не должны играть с устройством.
- ◆ Максимальное напряжение измеряется согласно стандарту IEC по безопасности, а напряжение измеряется согласно стандарту ISO по энергоэффективности.

Содержание

◆ *Подготовка вашего кондиционера к работе*

- Меры предосторожности 2
- Общий вид кондиционера 4
- Беспроводной пульт дистанционного управления
 - кнопки и дисплей 6
- Устройство Ресивера и Дисплея 7
- Проводной пульт дистанционного управления
 - кнопки и дисплей 8
- Централизованный контроллер 9
- Вид Функционального Регулятора 10

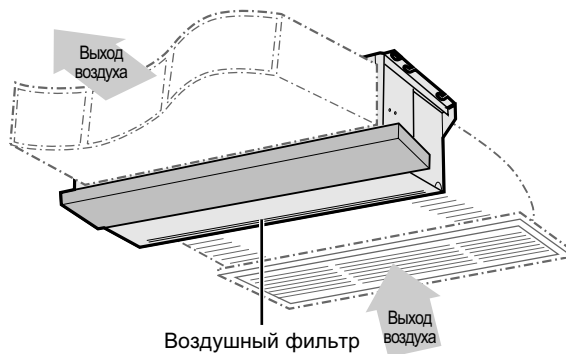
◆ *Рекомендации по эксплуатации*

- Рекомендации по эксплуатации 11
- Диапазоны температур и влажностей воздуха 12
- Чистка вашего кондиционера 13
- Чистка вашего кондиционера (Выборочно) 14
- Устранение часто возникающих проблем 15

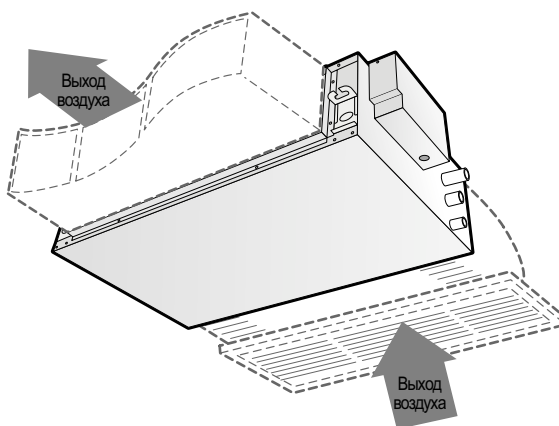
Общий вид кондиционера

Внешний вид вашего кондиционера может отличаться от показанного на рисунках в данной Инструкции в зависимости от модели.

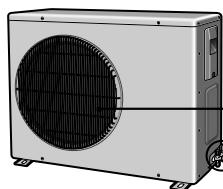
Комнатный блок **052/070/094**



Комнатный блок **105/140/175**



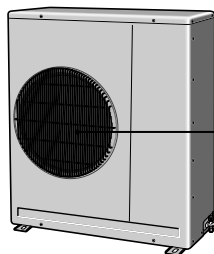
Наружный блок ТИП А



Воздуховыпускное отверстие

Соединительный вентиль

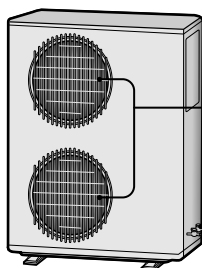
Наружный блок ТИП В



Воздуховыпускное отверстие

Соединительный вентиль

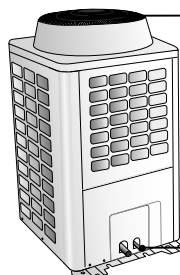
Наружный блок ТИП С



Воздуховыпускное отверстие

Соединительный вентиль

Наружный блок ТИП D



Воздуховыпускное отверстие

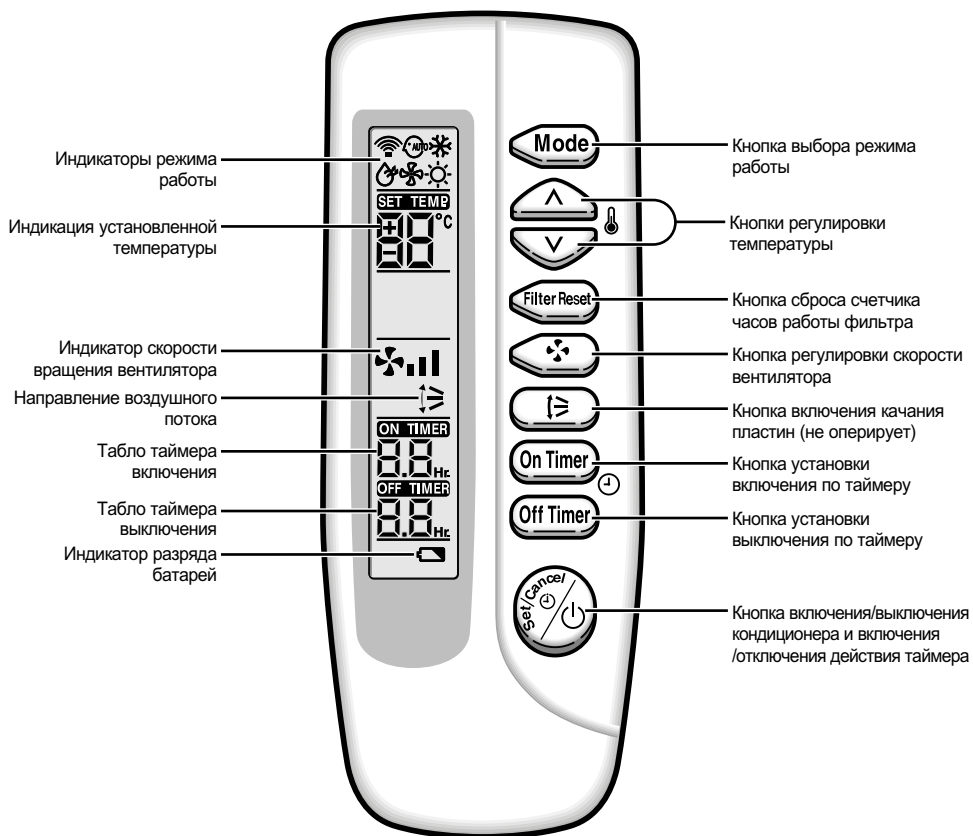
Соединительный вентиль

Примечание



- ◆ Если в теплообменнике наружного блока соберется пыль, то охлаждающая способность снизится. Поэтому промывайте теплообменник водой в случае загрязнения. Будьте осторожны во время чистки очень острой поверхности теплообменника.

Беспроводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей

Беспроводной пульт дистанционного управления является выборочный аксессуаром. Для использования Беспроводной пульт дистанционного управления см. инструкцию.



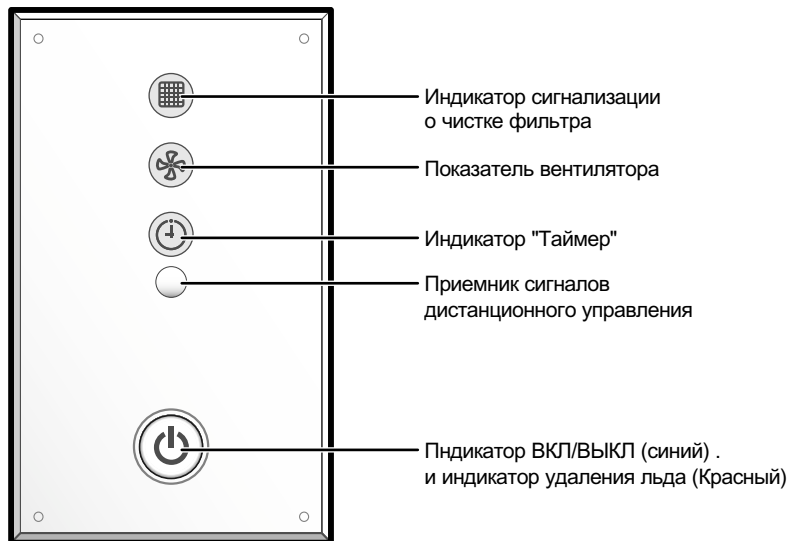
Примечание

- ◆ После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку  .
- ◆ Ондционер трубкового типа не имеет функции регулировки воздушного потока. Поэтому функция не будет работать даже если вы нажмете кнопку  .

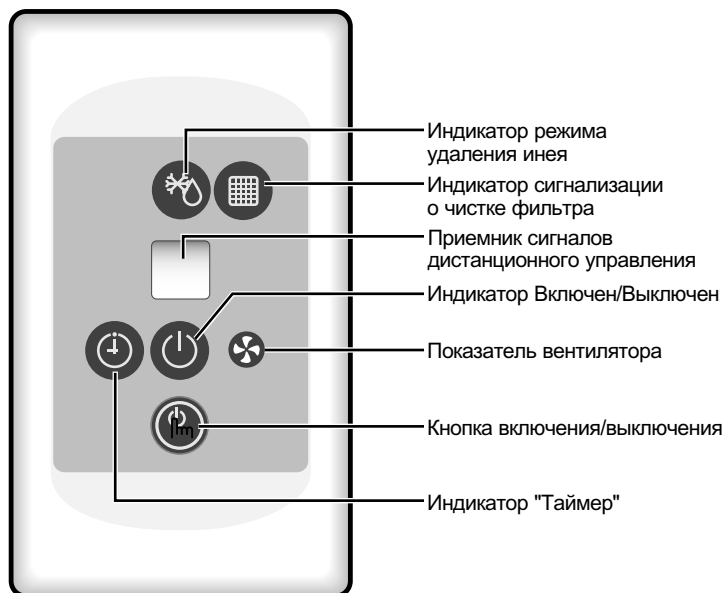
Устройство Ресивера и Дисплея

Устройство Ресивера и Дисплея является выборочной деталью, устанавливаемой на стене. Для использования пульта дистанционного управления см. инструкцию.

Скрытый Тип

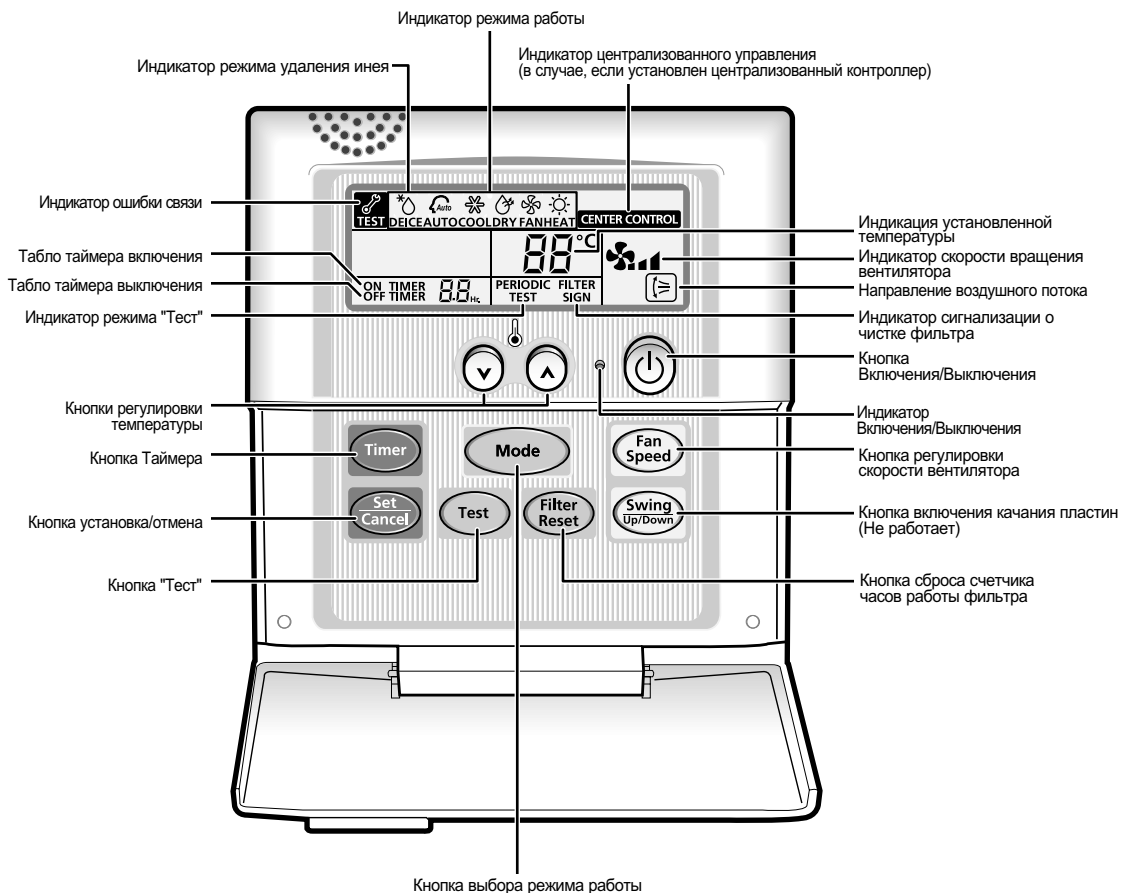


Стандартный Тип



Проводной пульт дистанционного управления - кнопки и дисплей

Для использования проводной пульт дистанционного управления см. инструкцию.

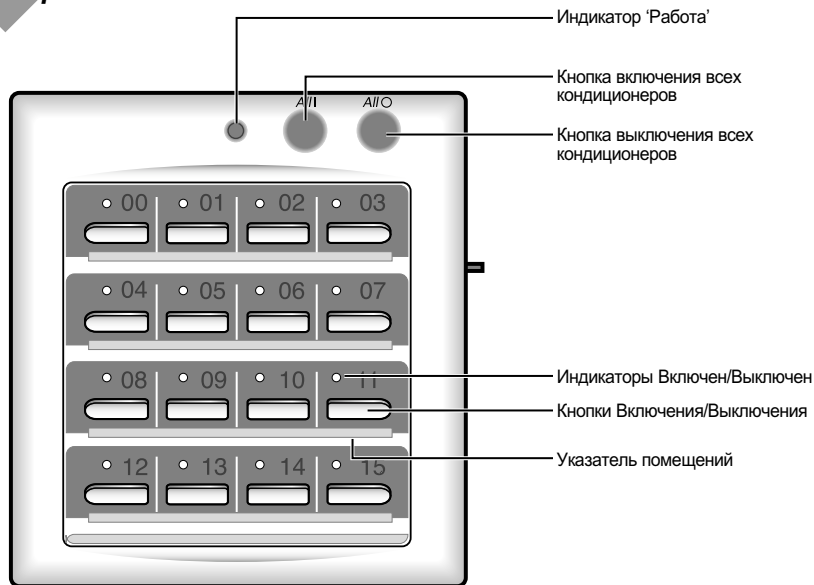


- Примечания**
- ◆ Кнопка **Test** предназначена для специалиста по установке. Вы НЕ ДОЛЖНЫ ее нажимать.
 - ◆ После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку **Filter Reset**. После этого проводной дистанционный контроллер отобразит на дисплее надпись Фильтр, что означает, что вам необходимо провести чистку воздушного фильтра; см. стр. 13 и 14.
 - ◆ Ондционер трубкового типа не имеет функции регулировки воздушного потока. Поэтому функция не будет работать даже если вы нажмете кнопку **Swing Up/Down**.

Централизованный контроллер

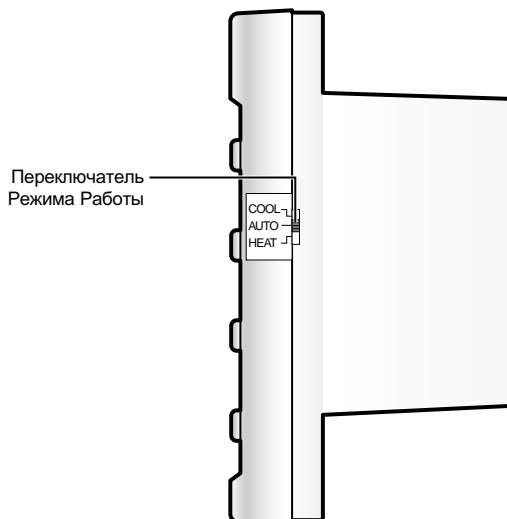
Централизованный контроллер является дополнительной принадлежностью.
Для использования Централизованный контроллер см. инструкцию.

Вид Спереди



Примечание ♦ Лампочка загорается только, когда один кондиционер подсоединен к централизованному контроллеру.

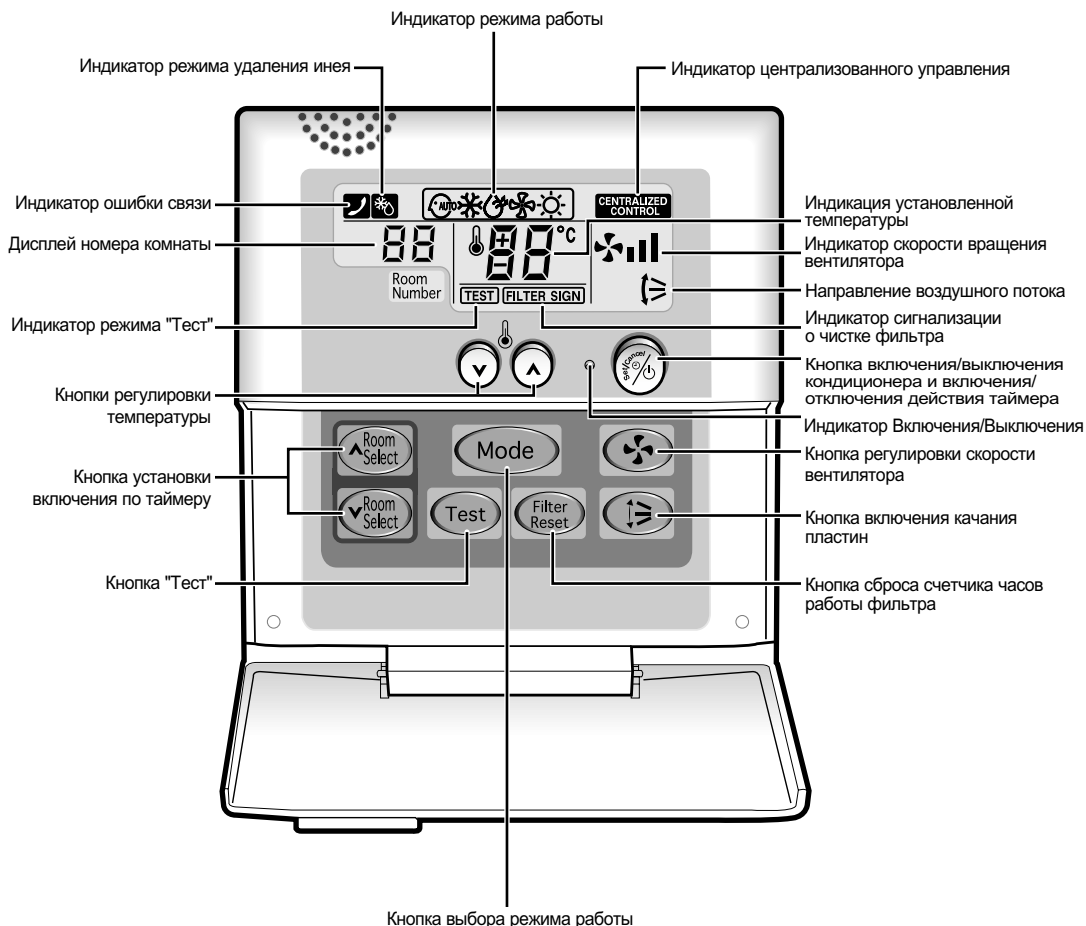
Вид Сбоку





Примечание ♦ Выберите подходящий режим работы между Охлаждение/Авто/Обогрев на переключателе режима работы.

Вид Функционального Регулятора

Функциональный контроллер является выборочным аксессуаром и может быть установлен на стене. Функциональный регулятор это дополнительный регулятор, который используется вместе с Проводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью. Для использования проводной пульт дистанционного управления см. инструкцию.



Примечание

- ◆ Кнопка  предназначена для специалиста по установке. Вы НЕ ДОЛЖНЫ ее нажимать.
- ◆ После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку . Тогда на дисплее проводного пульта дистанционного управления загорится индикатор FILTER SIGN.

Рекомендации по эксплуатации

Проводной пульт дистанционного управления является дополнительной принадлежностью.
Для использования проводной пульт дистанционного управления см. инструкцию.

Ниже приводятся несколько рекомендаций, которые вы должны соблюдать при эксплуатации вашего кондиционера.

Тема	Рекомендации
Эффективность обогрева	Тепловой насос внутри кондиционера поглощает тепло из наружного воздуха и доставляет его внутрь. Если температура наружного воздуха падает, кондиционер будет в меньшей степени обогревать комнату. Если вы считаете, что в комнате недостаточно тепло, рекомендуется использовать дополнительные отопительные приборы.
Иней	Когда наружная температура низкая, а влажность воздуха высокая, на наружном блоке может образоваться иней при работе кондиционера в режиме ОБОГРЕВ. Если это случится: <ul style="list-style-type: none">◆ Режим обогрева приостанавливается.◆ Автоматически включается режим "размораживание" на время около 3~14 минут. С вашей стороны не требуется никакого вмешательства; примерно через десять минут кондиционер вновь начнет работать нормально.
Высокие наружная и внутренняя температуры	Если температура как внутри здания, так и снаружи высокая и вы выбираете режим ОБОГРЕВ, вентилятор и компрессор наружного блока могут время от времени останавливаться. Это нормально; просто подождите, пока кондиционер не включится вновь.
Нарушение энергоснабжения	Если во время работы кондиционера произойдет нарушение энергоснабжения в сети переменного тока, он отключается. Когда сетевое напряжение появится вновь, кондиционер перезапускается и начинает работать в установленном перед отключением режиме.

Диапазоны температур и влажностей воздуха

В нижеприведенной таблице указаны диапазоны температур и влажностей воздуха, в пределах которых можно пользоваться кондиционером.

Если кондиционер используется при...	Тогда...
Более высоких температурах	Может сработать автоматическая схема защиты и кондиционер прекратит работу.
Более низких температурах	Может замерзнуть теплообменник, что может привести к протечке воды или другим неисправностям.
Высоких уровнях влажности	Если кондиционер используется в течение длительного времени, на поверхности комнатного блока может конденсироваться вода и капать с него.

Режим	Наружная температура	Температура внутри помещения	Влажность воздуха внутри помещения
Обогрев	Приблизит. -5°C~24°C	Приблизит. 15°C~27°C	-
Охлаждение	Приблизит. -5°C~43°C	Приблизит. 21°C~32°C	80% или меньше
Удаление влаги	Приблизит. -5°C~43°C	Приблизит. 21°C~32°C	-

* *Стандартная температура для обогрева 7°C. Если наружная температура опустится до уровня ниже нуля, то обогревательная способность может снизиться в зависимости от температурных условий.*

Если кондиционер используется в режиме охлаждения при температуре выше 32°C (внутри комнаты), то он не может работать на полную мощность.

Чистка вашего кондиционера

** 052/070/094 **

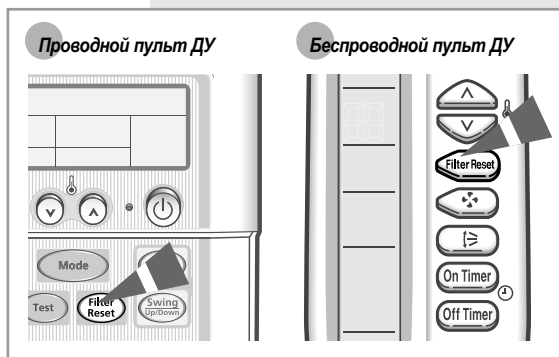
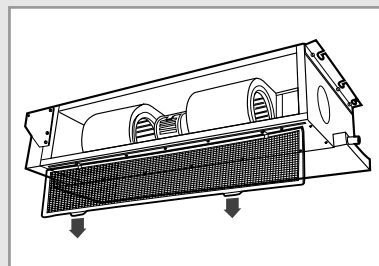
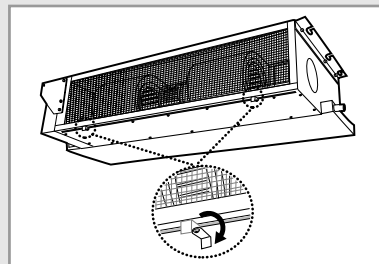
Для наиболее эффективного использования кондиционера, чистите его каждые 2 недели, чтобы удалить пыль, скапливающуюся в воздушном фильтре.

ВАЖНО Перед тем, как чистить ваш кондиционер, убедитесь в том, что вы выключили рубильник цепи, от которой на него подается электропитание.

- 1 Поверните рычажки влево или вправо, чтобы они не мешали вам вынимать фильтр.
- 2 Вытяните воздушный фильтр.
- 3 Удалите всю пыль с воздушного фильтра при помощи пылесоса или щетки. Если в фильтре накопилось большое количество пыли, поместите фильтр в теплую воду с растворенным в ней моющим средством и потрясите фильтр в вертикальном положении.
- 4 Высушите воздушный фильтр.
- 5 Когда вы закончите чистку, вставьте фильтр в блок.
- 6 Поверните рычажки на место.

Примечание

- ◆ После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра.
- ◆ Не начинайте работу кондиционера без установки фильтра.

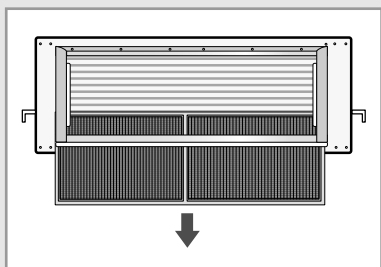
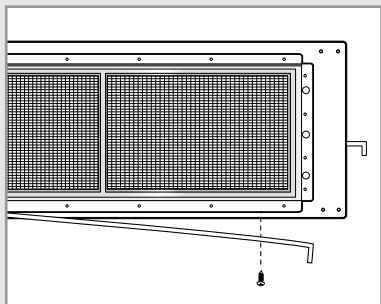


Чистка вашего кондиционера (Выборочно)

** 105/140/175 **

Для наиболее эффективного использования кондиционера, чистите его каждые 2 недели, чтобы удалить пыль, скапливающуюся в воздушном фильтре. Воздушный фильтр является выборочным аксессуаром.

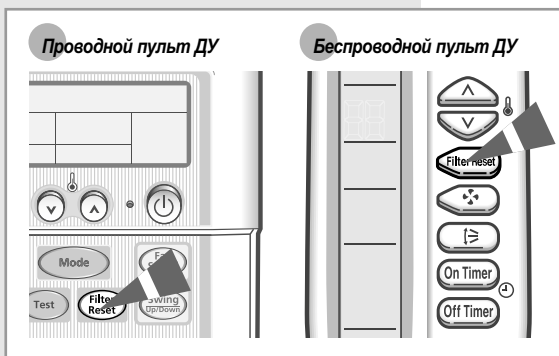
ВАЖНО Перед тем, как чистить ваш кондиционер, убедитесь в том, что вы выключили рубильник цепи, от которой на него подается электропитание.



- 1 Снимите фиксирующий держатель на основании комплекта воздушного фильтра.
- 2 Вытяните воздушный фильтр в направлении, указанном стрелкой.
- 3 Удалите всю пыль с воздушного фильтра при помощи пылесоса или щетки. Если в фильтре накопилось большое количество пыли, поместите фильтр в теплую воду с растворенным в ней моющим средством и потрясите фильтр в вертикальном положении.
- 4 Высушите воздушный фильтр.
- 5 Когда вы закончите чистку, вставьте фильтр в блок.
- 6 Поверните рычажки на место.
- 7 Чистите наружный блок пылесосом или щеткой раз в месяц.



Примечание

- ◆ После чистки воздушного фильтра нажмите кнопку сброса счетчика часов работы фильтра
- ◆ Не начинайте работу кондиционера без установки фильтра.



Устранение часто возникающих проблем

Прежде чем обращаться в сервисный центр, выполните следующие простые проверки. Это может сэкономить вам время и избавить от ненужного вызова специалиста по обслуживанию.

Проблема	Объяснение/Решение
Кондиционер совсем не работает	◆ Проверьте включен ли рубильник в цепи, от которой на кондиционер подается электропитание.
Проводной пульт дистанционного управления	
Кондиционер не управляется с пульта дистанционного управления	◆  появится на проводном дистанционном контроллере. В этом случае выключите кондиционер и обратитесь к своему дилеру.
Проводной пульт дистанционного управления	
При включении/выключении кондиционера он не включается/выключается немедленно.	◆ Когда проводной пульт дистанционного управления используется для управления группой кондиционеров, подключенные к пульту кондиционеры включаются/выключаются поочередно. Это занимает некоторое время (до 32 секунд).
Беспроводной пульт дистанционного управления	
Кондиционер не управляется с пульта дистанционного управления	◆ Проверьте, нет ли каких-либо препятствий между вами и приемником сигналов дистанционного управления. ◆ Проверьте состояние батарей пульта дистанционного управления. ◆ Проверьте, находитесь ли вы достаточно близко от приемника сигналов дистанционного управления (семь метров или менее).
Беспроводной пульт дистанционного управления	
Нет звукового сигнала при нажатии кнопки  (On/Off) на пульте дистанционного управления	◆ Убедитесь в том, что вы направляете пульт дистанционного управления на приемник сигналов дистанционного управления блока приемника и дисплея. ◆ Если необходимо, замените батареи в пульте дистанционного управления.
Кондиционер не охлаждает или не обогревает комнату	◆ Убедитесь в том, что установлен правильный режим работы. ◆ Температура в комнате может быть слишком низкой или слишком высокой. ◆ Воздушный фильтр может быть забит пылью ; обратитесь к инструкциям по его чистке на стр. 13 или 14. ◆ Проверьте, нет ли какого-либо препятствия перед наружным блоком.
При обогреве температура в комнате не повышается до требуемой и кондиционер часто останавливается	◆ Проверьте, правильно ли вы установили требуемую температуру. ◆ Увеличьте скорость вращения вентилятора.



Модель	НН175EЗМ
Сертификат	-
Срок действия	2005.3.10~2008.3.10

Подлежит использованию по назначению в нормальных условиях
Рекомендуемый период : 7лет

**THIS AIR CONDITIONER IS MANUFACTURED BY:
ESTE AIRE ACONDICIONADO HA SIDO FABRICADO POR:
CE CLIMATISEUR EST FABRIQUE PAR:
QUESTO CONDIZIONATORE D'ARIA È PRODOTTO DA:
ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO É FABRICADO POR:
DIESE KLIMAANLAGE IST FABRIZIERT VON:
ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ:
ЭТОТ КОНДИЦИОНЕР ИЗГОТОВЛЕН ФИРМОЙ:**



ELECTRONICS